

Русско-испанский разговорник

В Венесуэле говорят по-испански. Английский здесь встретишь редко - только, может быть, на ресепшн отелей или в туристических магазинах. Лучше будет, если вы выучите несколько фраз на испанском. Одно только слово **"пор фавор"** (por favor, пожалуйста) сослужит вам хорошую службу: употребляйте его всякий раз, когда вам что-нибудь нужно. С этим словом вы проявите вежливость, что очень ценится в Венесуэле. На Маргарите также принято здороваться - при входе в магазин или ресторан. "Буэнас диас" утром или, "буэнас тардес" после обеда и "буэнас ночес" вечером - и вас примут, как дорогого гостя. А уж если вы покажете, что знаете несколько слов по-испански, то местные жители поймут, что вы уважаете их страну, и будут к вам больше расположены.

P.S. Одно предупреждение! Не употребляйте в странах Латинской Америки в качестве глагола "брать" слово **coger** (кохэр). Воспользуйтесь лучше глаголом **tomar** (томар). Например, не «cojer un taxi», «a tomar un taxi» (взять такси). Почему? Потому что в Испании глагол coger не имеет никакого подтекста, а у южноамериканцев это слово носит явно выраженный сексуальный характер. И когда венесуэльцы слышат «Cojeme!» (что в Испании означало бы «Поддержи меня!»), они обычно смеются. Ну а «cojer un taxi» у них вообще вызывает истерику.

Первые несколько слов, которые вам пригодятся:

Да	Si	Си
Нет	No	Но
Пожалуйста.	Por favor.	Пор фавор
Спасибо.	Gracias.	Грасиас
Большое спасибо.	Muchas gracias.	Мучас грасиас
Здравствуйте (Доброе утро)	Buenos dias.	Буэнос диас
Добрый день	Buenas tardes.	Буэнос тардес
Прощу прощения	Perdoneme	Пэрдонэмэ
Вы говорите по-русски?	Habla usted ruso?	Абла устэд русо?
Вы говорите по-английски?	Habla usted ingles?	Абла устэд инглез?
Я не понимаю	No comprendo	Но компрэндо
Где находится...?	Donde esta...?	Дондэ эста

Чрезвычайные ситуации:

Помогите!	Socorro!	Сокорро
Вызовите полицию	Llama a la policia	Джама а ла полисиа
Пожар!	Fuego!	Фуэго!
Я потерялся.	Me he perdido.	Мэ э пэрдидо
Держи вора!	Al ladron!	Ал ладрон!

Приветствия и формулы вежливости

Добрый день (вечер)	Buenas tardes	Буэнас тардэс
Доброй ночи	Buenas noches	Буэнас ночес
Пока	Adios	Адьёс
До скорого	Hasta luego	Аста луэго
Как Вы поживаете?	Como esta usted?	Комо эста устэд?
Очень хорошо. А Вы?	Muy bien. Y usted?	Муй бьен. И устэд?

Поиски взаимопонимания

Я понимаю	Comprendo	Компрэндо
Я не понимаю	No comprendo	Но компрэндо
Вы понимаете?	Comprende usted?	Компрэндэ устэд?
Здесь кто-нибудь говорит по-английски?	Hay alguien aqui que hable ingles?	Ай алгьен аки ке аблэ инглэз?
Не могли бы Вы говорить медленнее?	Puede usted hablar mas despacio?	Пуэдэ устэд аблар мас дэспасио?
Вы не могли бы повторить это?	Podria usted repetir eso?	Подриа устэд рэпэтир эсо?
Пожалуйста, напишите это	Por favor, escríbalo	Пор фавор эскрибало.

Стандартные просьбы

Вы не могли бы дать мне...?	Puede darme...?	Пуэдэ дармэ
Вы не могли бы дать нам...?	Puede darnos...?	Пуэдэ дарнос
Вы не могли бы показать мне...?	Puede usted enseñarme...?	Пуэдэ устэд энсэнярмэ
Вы не могли бы сказать мне...?	Puede usted decirme...?	Пуэдэ устэд дэсирмэ
Вы не могли бы помочь мне?	Puede usted ayudarme?	Пуэдэ устэд айюдармэ
Я хотел бы...	Quisiera..	Кисизэра
Мы хотели бы...	Quisieramos..	Кисиерамос
Дайте мне, пожалуйста...	Por favor, deme...	Пор фавор дэмэ
Дайте мне это, пожалуйста.	Demelo, por favor.	Дэмэло пор фавор
Покажите мне...	Enseneme...	Энсэнемэ

Паспортный контроль и таможня

Паспортный контроль	Control de pasaportes	Контрол дэ пасাপортэс
Вот мой паспорт	Aqui esta mi pasaporte	Аки эста ми пасাপортэ
Я приехал отдохнуть	Estoy aqui de vacaciones	Эстой аки дэ вакасьонэс
Я здесь по делам	Estoy aqui de negocios	Эстой аки дэ нэгосиас
Таможня	Aduana	Адуана
Мне нечего декларировать	No tengo nada que declarar	Но тэнго нада ке дэklarар
Это для моего личного пользования	Es de mi uso personal	Эс дэ ми усo персонал
Это подарок	Es un regalo	Эс ун рэгалo

Обмен денег

Где ближайший обменный пункт?	Donde esta la oficina de cambio mas cercana?	Дондэ эста ла офисина дэ камбио мас серкана
Вы можете поменять эти дорожные чеки?	Puede cambiarme estos cheques de viajero?	Пуэдэ камбьярмэ эстос чекэс дэ вьяхэро
Я хочу обменять доллары на боливары	Quiero cambiar dolares en bolivares	Киэро камбьяр долларэс эн боливарес

Гостиница

Вы не могли бы зарезервировать номер?	Podria reservarme una habitacion?	Подриа рэзервармэ уна абитасьён
Номер на одного	Una habitacion sencilla	Уна абитасьён сэнсийа
Номер на двоих	Una habitacion doble	Уна абитасьён добле
Номер на троих	Una habitacion triple	Уна абитасьён трипле
Апартаменты	Apartamentos	Апартаментос
Не очень дорого	No muy cara	Но муй кара
Сейф	Caja fuerte	Каха фуэрте

Такси

Где я могу взять такси?	Donde puedo tomaun taxi?	Дондэ пуэдо томар ун такси
Какой тариф до...?	Cuanto es la tarifa a ...?	Кванто эс ла тарифа а..
Отвезите меня по этому адресу	Lleveme a estas senas	Льевэмэ а эстас сэнас
Отвезите меня в аэропорт	Lleveme al aeropuerto	Льевэмэ ал аэропуэрто
Отвезите меня на железнодорожную станцию	Lleveme a la estacion de ferrocarril	Льевэмэ а ла эстасьён дэ фэррокаррил
Отвезите меня в гостиницу	Lleveme al hotel...	Льевэмэ ал отэл
Налево	a la izquierda	А ла искьерда
Направо	a la derecha	А ла дэрэча
Остановитесь здесь, пожалуйста	Pare aqui, por favor	Парэ аки пор фавор
Вы не могли бы меня подождать?	Puede esperarme, por favor	Пуэдэ эспэрармэ пор фавор

Покупки

Вы не могли бы дать мне это?	Puede darme esto?	Пуэдэ дармэ эсто
Вы не могли бы показать мне это?	Puede usted enseñarme esto?	Пуэдэ устэд энсэнярмэ эсто
Я хотел(а) бы...	Quisiera..	Кисизэра
Дайте мне это, пожалуйста	Demelo, por favor	Дэмэло пор фавор
Покажите мне это	Ensenemelo	Энсэнемэло
Сколько это стоит?	Cuanto cuesta esto?	Кванто квэста эсто

Сколько стоит?	Cuanto es?	Кванто эс
Слишком дорого	Muy caro	Муй каро
Распродажа	Rebajas	Рэбахас
Могу я померить это?	Puedo probarmelo?	Пуэдо пробармэло

Счет

0 cero сэро	11 once онсэ	100 cien Съен
1 uno уно	12 doce досэ	101 ciento uno съенто уно
2 dos дос	13 trece трэсэ	200 doscientos доссьентос
3 tres трэс	14 catorce каторсэ	300 trescientos трэссъентос
4 cuatro кватро	15 quince кинсэ	400 cuatrocientos кватросъентос
5 cinco синко	16 dieciseis дьесисэйс	500 quinientos киниентос
6 seis сэйс	17 diecisiete дьесисьетэ	600 seiscientos сэйссъентос
7 siete съетэ	18 dieciocho дьесиочо	700 setecientos сэтэсъентос
8 ocho очо	19 diecinueve дьесинуэвэ	800 ochocientos очосьентос
9 nueve нуэвэ	20 veinte вэйнтэ	900 novecientos новэсъентос
10 diez дьез	21 veintiuno вэйнтиуно	1000 mil миль
	22 veintidos вэйнтидос	
	30 treinta трэйнта	
	31 treinta y uno трэйнта и уно	
	32 treinta y dos трэйнта и дос	
	40 cuarenta карэнта	
	50 cinquenta синквэнта	
	60 sesenta сэсэнта	
	70 setenta сэтэнта	
	80 ochenta очэнта	
	90 noventa новэнта	

Наши контакты:

Почта: info@elyaque.ru

Телефон в Венесуэле: +58 412 0922737 (Борис),

+58 412 3512306 (Максим)

+58 412 3512305 (Наталья)